

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

selezione pubblica per n. 1 posto/i di Ricercatore a tempo determinato in tenure track (RTT)

per il settore concorsuale 10/N3

settore scientifico-disciplinare L-OR/21

presso il Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI

(avviso bando pubblicato sulla G.U. n. 49 del 18/06/2024) Codice concorso 5580

Dr. DANIELA LICANDRO

INFORMAZIONI PERSONALI

COGNOME LICANDRO

NOME DANIELA

POSIZIONI ACCADEMICHE

15/07/2022-presente Ricattrice a tempo determinato (RTD), lettera A, Studi cinesi (SSD L-OR/21)

Dipartimento di lingue, letterature, culture e mediazioni
Università degli Studi di Milan

01/09/2019-31/08/2022 Lecturer (Docente) di lingua e cultura inglese

The School of Foreign Languages
Shenzhen University

TITOLI DI STUDIO

10/02/2009 Master in Chinese Languages and Cultures (Lingue e culture cinesi), Leiden University (Leiden, Holland)

Relatore: Prof. Maghiel van Crevel

1/04/2009 Laurea Specialistica in Lingue e letterature comparate (cinese e inglese). Università degli Studi di Napoli, "L' Orientale", 110/110 cum laude.

6/04/2006 Laurea triennale in Studi comparatistici (English and Chinese). Università degli Studi di Napoli, "L' Orientale". 110/110 cum laude.

TITOLO DI DOTTORE DI RICERCA

18/12/2018 Ph.D. University of Chicago (Chicago, IL): East Asian Languages and Civilizations (Lingue e civiltà dell'Asia orientale).

Esami di qualifica: passati con distinto.

Comitato: Prof. Paola Iovene, Prof. Judith Zeitlin, Prof. Michael Bourdaghs.

Aree di specializzazione: letteratura cinese del diciannovesimo secolo (Zeitlin); letteratura cinese del ventesimo secolo (Iovene); letteratura giapponese a cavallo tra i secoli diciannovesimo e ventesimo (Bourdaghs).

Tesi: *Doing Self-Criticism Like a Woman: Writing Life in Socialist China* (Fare autocritica come una donna: scrivere di vita nella Cina socialista).

Relatrice: Prof. Paola Iovene

Comitato: Paola Iovene (Chair) Jacob Eyferth, Judith Zeitlin, Michael Bourdaghs

CONTRATTI DI RICERCA, ASSEGNI DI RICERCA O EQUIVALENTI

15/07/2022-presente **Ricercatrice a tempo determinato (RTD), lettera A**
Università degli Studi di Milano
Settore concorsuale: 10/N3; SSD: L-OR/21

ATTIVITÀ DIDATTICA A LIVELLO UNIVERSITARIO IN ITALIA O ALL'ESTERO

Università degli Studi di Milano, Dipartimento di lingue, letterature, culture e mediazioni

01/10/2022-presente **Relatrice di tesi di laurea triennale e magistrale.**

01/10/2023-04/12/2023 **Cultura cinese II** (dalle guerre dell'oppio alla contemporaneità) nel corso di **laurea triennale** "Scienze della mediazione linguistica e culturale", 20 ore.

01/10/2023-10/11/2023 **Lingua cinese I**, primo anno del corso di **laurea magistrale** in "Lingue e culture per la cooperazione e la comunicazione internazionale", 20 ore.

01/10/2022-10/11/2023 **Lingua cinese I**, primo anno del corso di **laurea magistrale** in "Lingue e culture per la cooperazione e la comunicazione internazionale", 20 ore.

a.a. 2022-23 **Lingua cinese II**, secondo anno del corso di **laurea triennale** in "Scienze della mediazione linguistica e culturale", 10 ore.

a.a. 2022-23 **Lingua cinese II**, terzo anno del corso di **laurea triennale** in "Scienze della mediazione linguistica e culturale", 10 ore.

Shenzhen University, School of Foreign Languages, English Department

01/10/2019-01/06/2020 **Relatrice di tesi di laurea** (livello B.A.), Dipartimento di studi inglesi

01/02/2020-01/07/2020 English Writing 01 (scrittura accademica in inglese), per studenti del primo anno, livello B.A. Titolarità

01/02/2020-01/07/2020 Italian Language and Culture (lingua e cultural italiana), livello B.A. Titolarità

01/02/2020-01/07/2020 English for Communication (Inglese parlato), livello B.A. Titolarità.

01/09/2019-10/01/2020 English Writing 03 (Scrittura accademica in inglese), per studenti del terzo anno, livello B.A. Titolarità.

01/09/2019-10/01/2020 Modern English Prose (Prosa moderna inglese), livello B.A. Titolarità.

01/09/2019-10/01/2020 British Culture and Society (Cultura e società Britannica), livello B.A. Titolarità.

University of Chicago

Docente titolare

01/10/2017-31/05/2018 Tutor di studenti che scrivevano tesi di laurea in East Asian Languages and Civilizations (cinese, giapponese e coreano), livello B.A.

- *organizzavo e tenevo seminari di scrittura accademica per i tesisti*
- *seguivo gli studenti durante il processo di ricerca e stesura delle tesi, in collaborazione con i relatori/le relatrici*

01/04/2015-15/06/2015 Docente titolare del corso “Autobiographical Narratives in Modern China: Fiction, Diary, Autobiography, and Memoir” (Narrazioni autobiografiche nella Cina moderna: narrativa, diari, autobiografia, memoir).
- *Il corso fu interamente creato e tenuto dalla sottoscritta*

Teaching Assistant (assistente/collaboratrice)

01/01/2019-31/03/2019 Writing Intern (tutor /docente di scrittura) in “Language and the Human” (Lingua e l’umano), corso obbligatorio di linguistica generale per studenti iscritti nella facoltà di scienze umane, livello B.A.

01/06/2018-30/07/2018 Teaching Assistant nel programma federale STARTALK (corso intensivo di lingua cinese per studenti della scuola superiore)
- *Ho collaborato con il senior lecturer (docente senior) di lingua cinese all’Università di Chicago, il Dr. Yang Jun, docenti delle Chicago Public Schools e l’Istituto Confucio nella creazione di attività e materiali didattici*

a.a. 2017-18 Teaching Assistant nel corso di lingua cinese, primo anno, livello B.A.

01/01/2014-30/03/2014 Teaching Assistant nel corso “The Nobel Prize Complex” (Il complesso del premio Nobel), creato e tenuto dalla Prof.ssa Paola Iovene

01/10/2014-10/12/2014 Teaching Assistant nel corso di lingua cinese, primo anno, livello B.A (fall quarter)

01/04/2013-15/06/2013 Teaching Assistant nel corso di lingua cinese, primo anno, livello B.A. (spring quarter)

01/04/2012-10/06/2012 Teaching Assistant nel corso di lingua cinese, primo anno, livello B.A. (spring quarter)

Altre esperienze di insegnamento

01/09/21-14/07/2022 **Docente di lingua cinese** presso **Polo Civico Scolastico “A. Manzoni”** Liceo Linguistico, Istituto Tecnico Economico, Milano.

01/02/2021-31/05/2021 **Docente di lingua cinese, Chinese Student Association Erasmus University**, Rotterdam (insegnamento telematico).

01/03/2021-06/06/2021 **Docente di lingua inglese** presso il liceo linguistico europeo “**Convitto Nazionale Mario Cutelli**,” Catania.

01/08/2009-31/05/2010 **Docente di lingua italiana, Hongyu School**, Pechino.

DOCUMENTATA ATTIVITÀ DI FORMAZIONE O DI RICERCA PRESSO QUALIFICATI ISTITUTI ITALIANI O STRANIERI

16/09/2023-22/09/2023 **Leiden University**
Consultazione archivi/ricerche sul modernismo in epoca repubblicana

04/03/2023-28/03/2023 **University of Chicago**
Consultazione archive/ricerche su storia e letteratura cinese degli anni 50 e 60.

2014-2018 **Chicago Center for Teaching, the University of Chicago: College Teaching Certificate (Certificato per insegnare nei college/università)**
Questo programma mira a guidare dottorandi e postdottorati a riflettere criticamente sull’insegnamento accademico in generale e sulla propria pratica di insegnamento in particolare. Durante quegli anni ho partecipato a numerosi seminari e corsi focalizzati su come si costruisce un syllabus efficace, su come

organizzare una singola lezione, come gestire il dibattito in classe, come affrontare momenti di tensione nella classe, ecc.

- 01/02/2015-15/03/2015** **Ricerche per la tesi di dottorato: National Museum of Modern Chinese Literature, Pechino.** Con borsa di studio concessa da **The Center for East Asian Studies (CEAS), the University of Chicago.**
- 15/06/2014-15/07/2014** **The University of Chicago Writing Program, “Pedagogies of Writing” (Pedagogie della scrittura):** un corso di formazione sulla scrittura accademica che trasmette ai dottorandi i principi di pedagogia e di scrittura necessari per lavorare come Writing Interns/Tutors nei corsi universitari di livello B.A. nella facoltà di scienze umane.
- 09/05/2009-31/07/2009** **Ambasciata italiana a Pechino,** Internship: traduzione e monitoraggio dei media, sotto la guida della Prof.ssa Paola Paderni. Lavorai in ambasciata per tre mesi. Al termine dello stage, rimasi a Pechino. Nel mese di agosto 2009 fui assunta come **docente di italiano** presso la **Hongyu School**. Lavorai lì fino a maggio 2010, fino a poco prima del mio trasferimento negli Stati Uniti.
- 01/08/2009-31/05/2010**
- 01/09/2007-05/01/2008** **Shanghai International Studies University** (Shanghai, Cina): corso intensivo di lingua cinese (livello avanzato); ricerche su Fei Ming. Un semestre.
- 01/09/2006-07/01/2007** **Beijing Language and Culture University** (Pechino, Cina): corso intensivo di lingua cinese (livello avanzato). Un intero anno accademico.
- 01/09/2005-30/06/2006** **Normal Capital University** (Pechino, Cina): corso intensivo di lingua cinese (livello upper-intermediate). Un semestre.
- 01/09/2004-05/01/2005** **Beijing Language and Culture University** (Pechino, Cina): corso intensive di lingua cinese (livello intermedio). Un semestre.

ORGANIZZAZIONE, DIREZIONE E COORDINAMENTO DI CENTRI O GRUPPI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI O PARTECIPAZIONE AGLI STESSI

- Dal 13/07/2024** **Membro del Contemporary Asia Research Center (CARC)** dell’Università degli Studi di Milano
- 22/02/2024-13/06/2024** **Membro del Comitato Scientifico e Organizzativo** del progetto “Cultures, Languages and Literatures in Asia” (Culture, lingue e letterature in Asia), ciclo di seminari sponsorizzato dal **Contemporary Asia Research Center (CARC)** dell’Università degli Studi di Milano in collaborazione con **Eurasia (from Asia)**.
Ho collaborato alla scrittura del progetto fundraising.

PRESENTAZIONI

Presentazioni a convegni internazionali e nazionali

- 01/07/2024** “Work Report (*Gongzuo Zongjie*): Monitoring Labor in Socialist China,”

- the 25th Biennial **Asian Studies Association of Australia (ASAA)** Conference, July 1-4, 2024, Curtin University, Perth.
- 27/05/2024** “Writing Depression: Li Lanni’s Nobody in the Wilderness,” the 14th **Asian Conference on Cultural Studies (ACCS)**, **The International Academic Forum (IAFOR)**, May 23-27, 2024, Tokyo.
- 01/12/2023** (con Chiara Bertulesi) “Lingua, genere e inclusione: considerazioni sulla lingua cinese”. *Comunicare cittadinanza e inclusione: Prospettive di genere nelle lingue amministrative del mondo*. 01/12/2023, **the University of Milan**.
- 17/03/2023** “Affective and Effective Socialist Realism: Nicknames, Cinematic Storytelling, And Temporal Composition in Zhao Shuli’s *Sanliwan Village*,” **American Comparative Literature Association (ACLA)**, March 16-19, 2023, Chicago, IL.
- 14/10/2017** Reflecting on the Past: Self-Criticism and Collective Identity in Wei Junyi’s *Recollections of Pain*,” **Rocky Mountain Modern Language Association (RMMLA)**, Oct. 12-14, 2017, Spokane, WA.
- 15/09/2017** “Writing out of Pain: Body and Self-Criticism in Yang Mo’s Diaries” **Midwest Conference of Asian Affairs (MCAA)**, **University of Notre Dame**, Sept. 15-16, 2017, South Bend, IN.
- 18/04/2015** “Instantiations of *Jiantao*: Yang Mo’s Diaries (1945-1982),” **Berkeley-Stanford Graduate Conference in Modern Chinese Humanities**, Apr. 17-18, 2015, **Stanford University**, Palo Alto, CA.
- 28/04/2012** “A *Lone Swan*: Melancholia, Performance, and Subjectivity in 1910s Chinese Fiction,” **East Asia in Performance Graduate Student Conference**, Apr. 27-28, 2012, **The University of Chicago**, Chicago, IL.

Presentazioni su invito

- 30/11/2022** “Città e Cortigiane nella letteratura cinese di tarda epoca Qing” (Cities and courtesans in late Qing Chinese fiction), Ciclo “**Sguardi sulla Cina**” (Seminar cycle: “Perspectives on China”), **the University of Milan**.
- 24/04/2017** “Clumsy Democracy, Clumsy Jiantao: The Construction of a Collective Identity in Wei Junyi’s *Recollections of Pain*,” **Art and Politics of East Asia Workshop (APEA)**, **The University of Chicago**.
- 11/10/2016** “Writing out of Pain: Body, Self-Criticism, and the Gendered Body,” **Gender and Sexuality Studies Working Group**, **The University of Chicago**.

Partecipazione a panel, su invito

- 26/11/2016** Discussant per Michaela Appeltova, “Cosmic Beauty for the Masses: Cosmetics and Aesthetics in Normalized Czechoslovakia,” **Transnational Approaches to Modern Europe Workshop**, **The University of Chicago**.
- Apr. 10, 2015** Relatrice nella tavola rotonda “The Place of History in Scholarship on Asian Literature and Film Studies,” **Art and Politics of East Asia Workshop**, **The University of Chicago**.

TERZA MISSIONE

- 13/05/2024** Moderatrice per “**Parliamo di libri**”, **Istituto Confucio**, Università degli Studi di Milano. Presentazione di Zhang Dai, *Diario di un letterato di epoca Ming*, tradotto da Armando Turturici.

29/04/2024	Moderatrice per “ Parliamo di libri ”, Istituto Confucio , Università degli Studi di Milano. Presentazione di <i>Gentrification and Diversity: Rebranding Milan's Chinatown</i> , autrice Lidia Manzo.
08/04/2024	Moderatrice per “ Parliamo di libri ”, Istituto Confucio , Università degli Studi di Milano. Presentazione di <i>Dialoghi in Cielo</i> di Can Xue, traduzione a cura di Maria Rita Masci.
08/03/2024	Collaboratrice per <i>Il Mondo</i> . Ho contribuito una sezione in “Hong Kong: la lotta infinita” https://ilmondo-rivista.it/hong-kong-la-lotta-infinita/ .
27/11/2023	Moderatrice per “ Parliamo di libri ”, Istituto Confucio , Università degli Studi di Milano. Presentazione di <i>Il frutto solitario delle migrazioni nella Repubblica popolare cinese: i liushou ertong</i> di Alessandra Melis.
30/10/2023	Moderatrice per “ Parliamo di libri ”, Istituto Confucio , Università degli Studi di Milano. Presentazione di <i>Fiori di pioppo al vento</i> , di Sara D'Attoma.
28/09/2023	“Confucio ritrovato: il film e il filosofo”, presentato a <i>Confucio Rebranded</i> , un evento organizzato dall'Istituto Confucio di Napoli in collaborazione con l'Università degli Studi di Napoli, “L'Orientale” per le scuole secondarie di secondo grado.

CONSEGUIMENTO DI PREMI E RICONOSCIMENTI NAZIONALI E INTERNAZIONALI PER ATTIVITÀ DI RICERCA

2016-17	Borsa di studio, Franke Institute for the Humanities , Doctoral Fellow (per un anno accademico), the University of Chicago .
2015	Toyota Dissertation Fellowship, Center for East Asian Studies , the University of Chicago .
2015	Center for East Asian Studies at the University of Chicago , Pre-Dissertation Research Grant.
2010-2018	Fully funded PhD scholarship nel Dipartimento di East Asian Languages and Civilizations (EALC), the University of Chicago .
2005	Borsa di studio concessa dal Ministero degli Affari Esteri italiano (che mi ha permesso di studiare alla Normal Capital University, Pechino, da settembre 2005 a giugno 2006).

TITOLI DI CUI ALL'ARTICOLO 24 COMMA 3 LETTERA A) E B) DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240

Dal	Ricercatrice a tempo determinato, lettera A,
15/07/2022	Settore concorsuale: 10/N3, SSD: L-OR/21 Università degli studi di Milano Scadenza: 14/07/2025

PRODUZIONE SCIENTIFICA

Articoli (Peer-reviewed)

2025	“Transforming Sensibilities: The Politics of Rewriting in Shi Zhecun's ‘Shi Xiu.’” <i>Modernism/modernity</i> (Johns Hopkins University Press). Print ISSN 1071-6068. Online: 1080-6601. Accepted for publication, forthc. (expected fall 2025). [Fascia A]
-------------	--

- 2024** “Writing Depression: Li Lanni’s *Nobody in the Wilderness*.” *Altre Modernità/Other Modernities* 32 (University of Milan). ISSN 2035-7680. Accepted for publication, forthc. (expected November 2024). [Fascia A]
- 2024** “Affective Chinese Socialist Realism: A Reading of Zhao Shuli’s *Sanliwan Village*.” *Chinese Literature and Thought Today* 55, no. 1-2 (2024): 67-79. Print ISSN: 2768-3524. Online ISSN: 2768-3532. <https://doi.org/10.1080/27683524.2024.2321112>
- 2024** “Fostering Interculturality in Foreign Language Teaching: Literature in a Chinese Language Classroom.” *Educazione Linguistica. Language Education (EL.LE)* 13, no. 1 (2024): 101-118. ISSN 22807692. <http://doi.org/10.30687/ELLE/2280-6792/2024/01/005> [Fascia A]
- 2021** “Beyond Overcoming: A Woman Writer’s Articulation of Pain in Socialist China.” In *NAN NÜ: Men, Women and Gender in China* 23 (2021): 301-336. ISSN 15685268. <https://doi.org/10.1163/15685268-02320027>
- Capitoli (Peer-reviewed)**
- 2024** “*Like Snow Like Mountain*: Narrating Gender Violence in the Era of #MeToo Activism.” In *Embodied Entanglements: Gender, Identity, and the Corporeal in Asia*, edited by Halina Zawiszová, Giorgio Strafella, and Martin Lavička. Palacký University Olomouc, Czech Republic. Accepted for publication, forthc. (expected fall 2024).
- Under review**
- 2024** (con Chiara Bertulesi) “Lingua cinese e inclusione: un’analisi della marcatura del genere in contesti istituzionali della Repubblica popolare cinese”. In *Comunicare cittadinanza*, a cura di Giuseppe Sergio, Franco Angeli.
- Commento (non peer-reviewed)**
- 2024** Commento: “Reading Wendy Larson’s *Women and Writing in Modern China* (1998) to Reflect on Gender-Based Approaches in China Studies.” *Altre Modernità/Other Modernities* 31 (2024): 586-591. ISSN 2035-7680. <https://dx.doi.org/10.54103/2035-7680/23448> [Fascia A]
- Recensione (non-peer-reviewed)**
- 2022** Book Review of Zhang Lingfen. *Teaching Chinese by Culture and TV Drama. Mondo cinese* (Chinese World) 174, no. 2 (2022): 107-111. ISSN 2785-423X.
- Published Ph.D. Dissertation**
- 2018** “Doing Self-Criticism Like a Woman: Writing Life in Socialist China.” Ph.D. Dissertation, The University of Chicago, 2018. ISBN 9780438756304. <https://doi.org/10.6082/uchicago.1376>
- Traduzioni (dall’italiano all’inglese)**
- 2017** Ernesto de Martino (trans. David Guthertz and Daniela Licandro), “Towards a History of the Subaltern Popular World.” In *Chicago Review* 60/61, no. 4/1 (2017): 62-72. ISSN 2327-5804.

2022 Ernesto de Martino (trans. David Gutherz and Daniela Licandro), “Death in the Piazza.” In *Chicago Review* 60/61, no., 4/1 (2017): 73-76. ISSN 2327-5804.

SERVIZIO

01/10/2023-presente Membro delle **commissioni di laurea triennale e magistrale** nel dipartimento di Lingue, letterature, culture e mediazioni, **Università degli Studi di Milano**.
01/09/2022-presente Partecipazione ai **Consigli di Dipartimento** di Lingue, letterature, culture e mediazioni, **Università degli Studi di Milano**.
a.a. 2019-20 Membro delle **commissioni di laurea**, livello B.A., nel dipartimento di Lingue Straniere presso la **Shenzhen University** (Cina).
a.a. 2012-13 **Coordinatrice** di “**Arts and Politics of East Asia**” **Workshop** (Council on Advanced Studies), **the University of Chicago**.

INTERPRETARIATO

2009 Interprete, **International Film Festival Rotterdam (IFFR)** per i registi Leon Dai (Taiwan), Peng Tao (China), e Emily Tang (Hong Kong).

Data

18/07/2024

Luogo

Milano
